



# CITTÀ di AVIGLIANA

Provincia di TORINO  
TEL. 011.97 69 111 - FAX 011.97 69 108

## ESTRATTO

### VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

N. 146

**OGGETTO: TIROCINIO DI FORMAZIONE PER STUDENTI DELLA MEDITERRANEAN SCHOOL. APPROVAZIONE PROTOCOLLO D'INTESA.**

L'anno **duemilatre**, addì **nove** del mese di **Luglio** alle ore **17.45** nella solita sala delle adunanze, regolarmente convocata, si è riunita la Giunta Comunale nelle persone dei Signori:

Sindaco - <b>MATTIOLI Carla</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>REVIGLIO Arnaldo</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>ARCHINA' Giuseppe</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>CHIABERGE Claudio</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>MARCECA Baldassare</b>	<b>NO</b>
Assessore - <b>MANCINI Marina</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>BRACCO Angela</b>	<b>SI</b>
Assessore - <b>BRUNATTI Luca</b>	<b>SI</b>

Partecipa alla seduta il Segretario Generale Dr.ssa IMBIMBO Iris.

Il Sindaco, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta.

## *LA GIUNTA COMUNALE*

Vista la proposta di deliberazione predisposta dall'Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona n. 83 del 08.07.2003, allegata alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale, avente per oggetto: “**TIROCINIO DI FORMAZIONE PER STUDENTI DELLA MEDITERRANEAN SCHOOL. APPROVAZIONE PROTOCOLLO D’INTESA.**”;

Ritenuta la proposta meritevole di accoglimento per le motivazioni tutte in essa contenute;

Acquisito il parere in ordine alla regolarità tecnica ai sensi dell'art.49 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, "Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali", che allegato alla presente deliberazione ne fa parte integrante e sostanziale;

Visti gli artt. 42, 48 e 50 del D. Lgs 18.8.2000 n. 267, “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”, in ordine alla competenza degli organi comunali;

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

## DELIBERA

Di accogliere integralmente la proposta predisposta dall'Area Amministrativa – Settore Cultura, Turismo, Servizi alla Persona allegata alla presente quale parte integrante e sostanziale.

## SUCCESSIVAMENTE

Con votazione unanime favorevole espressa in forma palese;

## **DELIBERA**

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art.134, 4° comma, del D. Lgs 18.8.2000, n. 267, "Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali".

# ବିଜ୍ଞାନ ପରିକାଳିକା ମେଲ୍

/pn



# CITTÀ DI AVIGLIANA

PROVINCIA DI TORINO

C.A.P. 10051

UFFICIO Cultura, Turismo, Servizi alla Persona  
TEL. 011.97 69 101 - FAX 011.97 69 108  
e-mail: [segreteria.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:segreteria.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

## AREA AMMINISTRATIVA

Alla Giunta Comunale

PROPOSTA DI DELIBERAZIONE n° 83 del 8/7/2003

Oggetto: Tirocinio di formazione per studenti della Mediterranean School.  
Approvazione protocollo d'intesa

Avigliana, li 3 | 7 | 03

Foto  
IL RESPONSABILE AREA AMM.VA  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)

Foto  
IL SINDACO  
(Carla MATTIOLI)





# CITTÀ DI AVIGLIANA

PROVINCIA DI TORINO

C.A.P. 10051

UFFICIO Cultura, Turismo, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101 - FAX 011.97 69 108

e-mail: [segreteria.avigliana@reteunitaria.piemonte.it](mailto:segreteria.avigliana@reteunitaria.piemonte.it)

- Richiamato il Decreto Legislativo 18.08.2000 – n° 267 “ Testo Unico delle Leggi sull’ordinamento degli Enti Locali;

*Premesso:*

- che con deliberazione del Consiglio Comunale n° 54 del 26.3.2003, esecutiva, si è approvato il Bilancio Comunale Pluriennale 2003 – 2005;
- che con deliberazione della Giunta Comunale n° 73 del 9.04.2003, dichiarata immediatamente eseguibile, sono stati individuati i Responsabili delle Aree ed attribuiti i budget di spesa e le relative risorse per l’esecuzione dei programmi e dei progetti per l’anno 2003;
- che l’Istituto Universitario degli Studi Superiori di Pavia ha proposto due tirocini di formazione per studenti della Mediterranean School for Advanced Studies, provenienti dalla Tunisia;
- che il tirocinio proposto non avrà costi per il Comune di Avigliana;
- che la copertura assicurativa dei tirocinanti è a carico dell’Ente proponente;
- che la durata del tirocinio è prevista in mesi tre a partire dal mese di Settembre 2003

*Si propone che la Giunta Comunale delibera*

1° - Di approvare un tirocinio formativo in campo informatico e turistico per studenti della Mediterranean School for Advanced Studies.

2° - Di approvare lo schema di convenzione proposto dall’Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia, allegandolo alla presente quale parte integrante e sostanziale .

3° - Di dare atto che i tirocinanti opereranno in collaborazione con il Settore Turismo e Cultura.

4° - Di dare altresì atto che il Comune di Avigliana non sosterrà spese per la realizzazione dei suddetti tirocini.

Avigliana, 08/07/2003

*FATTO IL RESPONSABILE AREA AMMINISTRATIVA  
(Dr. Giovanni TROMBADORE)*



**CONVENZIONE PER LO SVOLGIMENTO DI TIROCINI DI FORMAZIONE ED  
ORIENTAMENTO PER  
STUDENTI DELLA MEDITERRANEAN SCHOOL FOR ADVANCED STUDIES  
secondo il Decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale n.  
142 del 25 Marzo 1998**

Convenzione n.

TRA

*IUSS (ISTITUTO UNIVERSITARIO DI STUDI SUPERIORI DI PAVIA)*, con sede legale in Pavia, Via Luino n.4, Collegio Giasone del Maino, C.F. 96032170183, d'ora in poi denominata "soggetto promotore", rappresentato dal Prof. Roberto Schmid nato a Lodi il 19/12/19, in qualita' di Presidente

E

Comune di Avigliana, P.IVA 01655950010 con sede Legale in Avigliana, cap 10051 – Piazza Conte Rosso n. 7, d'ora in poi denominato "soggetto ospitante", rappresentata legalmente dal Dott. Giovanni Trombadore, nato a Corleone (PA) il 26/01/1957.

Premesso che:

al fine di agevolare le scelte professionali mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro e realizzare momenti di alternanza tra studio e lavoro nell'ambito dei processi formativi i soggetti richiamati all'art. 18, comma 1, lettera a) della legge 24 giugno 1997 n. 196 possono promuovere tirocini di formazione ed orientamento in impresa a beneficio di coloro che abbiano già assolto l'obbligo scolastico ai sensi dalla legge 31 dicembre 1962 n. 1859,

si conviene quanto segue:

**Art. 1**

Ai sensi dell'Art. 18 della legge 24 giugno 1997, n. 196, il Comune di Avigliana si impegna ad accogliere presso le sue strutture n. 2 (due) soggetti in tirocinio di formazione ed orientamento su proposta dell'Istituto Universitario di Studi Superiori ai sensi dell'Art. 5 del decreto attuativo dell'Art. 18 della L. 196/97.

## **Art. 2**

1. Il tirocinio formativo e di orientamento, ai sensi dell'Art. 18, comma 1 lettera d) della L. 196/97 non costituisce rapporto di lavoro né collaborazione professionale ad alcun titolo e non trovano pertanto applicazione le disposizioni normative e dell'autonomia collettiva inerenti il rapporto di lavoro.
2. Durante lo svolgimento del tirocinio l'attività di formazione ed orientamento è seguita e verificata da un tutore designato dal soggetto promotore in veste di responsabile didattico-organizzativo, e da un responsabile aziendale, indicato dal soggetto ospitante.
3. Per ciascun tirocinante inserito nell'impresa ospitante, in base alla presente Convenzione viene predisposto un progetto formativo e di orientamento contenente:
  - il nominativo del tirocinante;
  - i nominativi del tutore e del responsabile aziendale;
  - obiettivi e modalità di svolgimento del tirocinio, con l'indicazione dei tempi di presenza in azienda;
  - le strutture aziendali (stabilimenti, sedi, reparti, uffici) presso cui si svolge il tirocinio;
  - gli estremi identificativi delle assicurazioni INAIL e per la responsabilità civile;
  - durata dello stage in conformità dell'art. 7 del D.M. 142/98.

## **Art. 3**

1. L'accesso alle strutture aziendali del soggetto ospitante ove si svolge il tirocinio è consentito ai soli fini dell'effettuazione del tirocinio medesimo e solo previa predisposizione del progetto formativo di cui all'art. 2 punto 3 sottoscritto dal soggetto promotore, dal soggetto ospitante e dal tirocinante.
2. Durante lo svolgimento del tirocinio formativo e di orientamento il tirocinante è tenuto a:
  - svolgere le attività previste dal progetto formativo e di orientamento;

- rispettare le norme in materia di igiene, sicurezza e salute sui luoghi di lavoro;
  - mantenere, anche dopo lo svolgimento del tirocinio, la necessaria riservatezza per quanto attiene dati, informazioni o conoscenze in merito a processi produttivi e prodotti, acquisiti durante lo svolgimento del tirocinio;
  - attenersi alle indicazioni fornite dal designato dal soggetto promotore e dal Responsabile Aziendale.
3. È consentita, con il consenso del designato dal soggetto promotore, la partecipazione del tirocinante ad attività aziendali fuori sede, purché le stesse siano soggette ad obbligo assicurativo.
  4. È consentita, per giustificati motivi, la possibilità di uno o più accordi di interruzione temporanea dello stage, previo accordo con l'Azienda e consenso del designato dal soggetto promotore, ferma restando la data di scadenza indicata nel progetto formativo individuale.
  5. L'Istituto Universitario di Studi Superiori si riserva di stabilire i requisiti ritenuti necessari per il riconoscimento degli stage interrotti.
  6. Tutte le eventuali proroghe della durata del tirocinio indicata nel progetto formativo sono ammesse, previo accordo tra le parti, entro i limiti massimi di durata indicati dall'Art. 7 del decreto sopra citato.

#### **Art. 4**

1. Il soggetto promotore assicura i tirocinanti contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL, nonché per la responsabilità civile presso compagnie assicurative operanti nel settore. In caso di incidente durante lo svolgimento del tirocinio, il soggetto ospitante si impegna a segnalare l'evento, entro i tempi previsti dalla normativa vigente, agli istituti assicurativi (facendo riferimento al numero di polizza sottoscritta dal soggetto promotore) ed al soggetto promotore.
2. Il soggetto promotore si impegna a far pervenire alla regione o alla provincia delegata, alle strutture provinciali del Ministero del lavoro e della previdenza sociale competenti per territorio in materia di ispezione, nonché alle rappresentanze sindacali aziendali copia della Convenzione di ciascun progetto formativo e di orientamento.

## **Art. 5**

La presente convenzione avrà durata di anni uno (1) a decorrere dalla data di stipulazione. Alla scadenza perderà automaticamente ogni effetto salvo la possibilità di un suo rinnovo che le parti potranno eventualmente concedere.

## **Art. 6**

La durata di ogni singolo stage sarà concordata di volta in volta tra il Comune di Avigliana e l'Istituto Universitario di Studi Superiori entro i limiti massimi di durata precisati dall'Art. 7 del citato decreto e tale durata dovrà essere specificata nel progetto formativo di cui al punto 3 dell'art. 2.

## **Art. 7**

Fa parte integrante della presente convenzione il "Progetto formativo e di orientamento" di cui all'art. 2 punto 3 che dovrà essere compilato e firmato prima dell'avvio di ciascun tirocinio in accordo tra il Comune di Avigliana e l'Istituto Universitario di Studi Superiori.

## **Art. 8**

Il Comune di Avigliana si impegna altresì a garantire ai tirocinanti le condizioni di sicurezza e igiene nel rispetto della vigente normativa in materia di sicurezza, sollevando da qualsiasi onere l'Istituto Universitario di Studi Superiori.

## **Art. 9**

Le parti dichiarano reciprocamente di essere informate e, per quanto di ragione, espressamente acconsentire che i dati personali concernenti le stesse comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell'esecuzione della presente convenzione vengano trattati esclusivamente per la finalità della convenzione mediante elaborazione manuale e/o automatizzata. Inoltre, per fini statistici, i suddetti dati, trattati esclusivamente in forma anonima, potranno essere comunicati a soggetti pubblici quando ne facciano richiesta per il perseguitamento dei propri fini istituzionali, nonché a soggetti privati quando lo scopo della richiesta sia compatibile con i fini istituzionali della parte contrattuale a cui si riferiscono. Titolari del trattamento sono rispettivamente il Comune di Avigliana e l'Istituto Universitario di Studi Superiori. Le parti dichiarano infine di essere informate sui diritti sanciti dall'art. 13 della Legge 675 del 31/12/1996.

## **Art. 10**

Per ogni controversia è competente il Foro di Torino

Pavia, 02/07/2003

Firma e timbro del soggetto promotore

.....

Firma e timbro del soggetto ospitante

.....

Si approva espressamente, ai sensi dell'art. 1341 C.C. la clausola di cui al punto 10 (Foro Competente).

Firma e timbro del soggetto promotore

.....

Firma e timbro del soggetto ospitante

.....



# STAGE - PROGETTO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO

A seguito della Convenzione stipulata il

tra

**l'Istituto Universitario di Studi Superiori** con sede legale in Pavia Via Luino n. 4, Collegio Giasone del Maino, P.IVA 01745580181 da ora in avanti denominato ‘**soggetto promotore**’, rappresentato legalmente dal Prof. Roberto Schmid

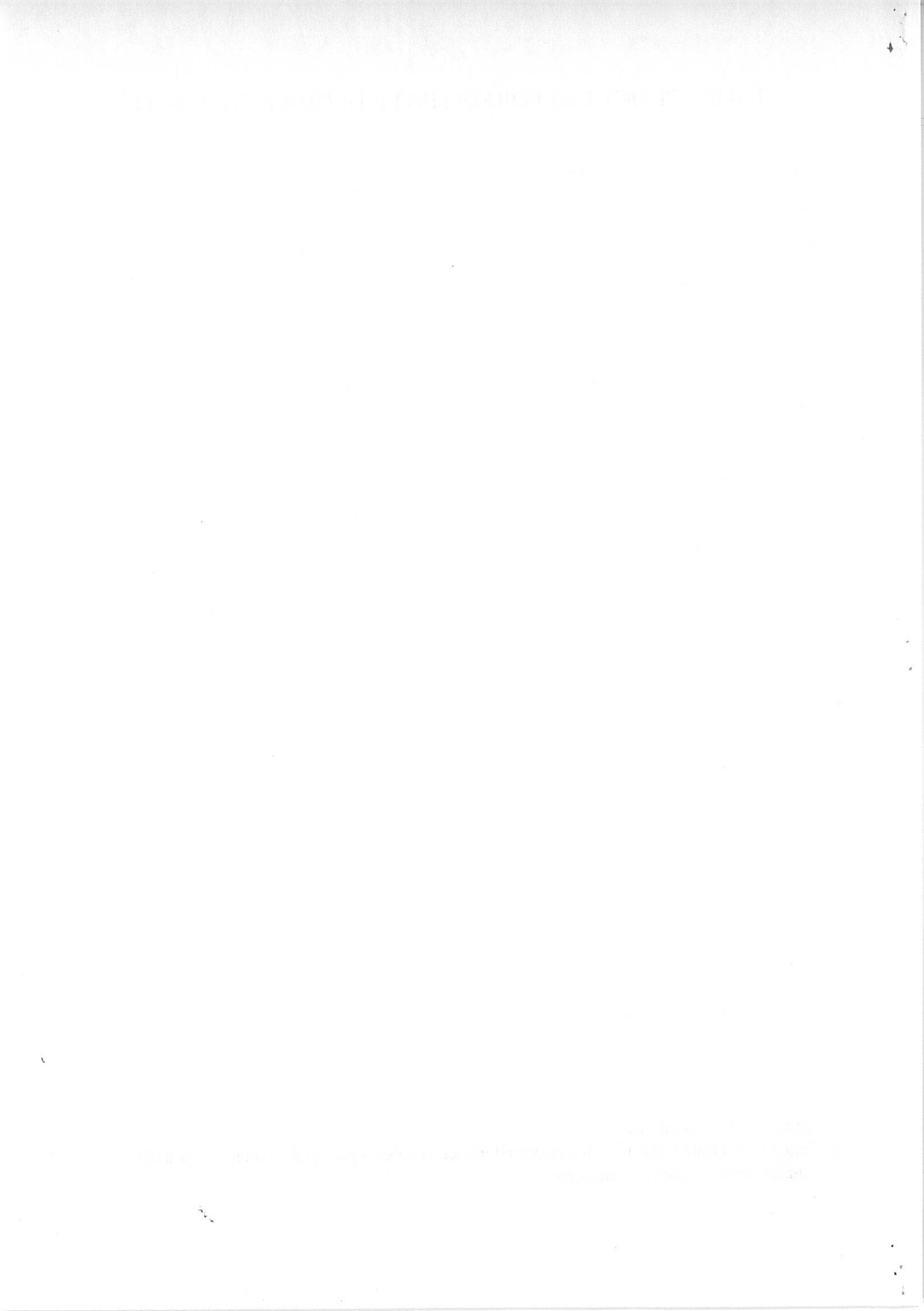
e

Comune di Avigliana, Piazza Conte Rosso 7 Avigliana, C.F. 01655950010 da ora in avanti denominato ‘**soggetto ospitante**’, rappresentata legalmente nella persona del dr. Giovanni TROMBADORE

conformemente a quanto stabilito all’art.2 della convenzione precedentemente citata si specificano i dati riguardanti il tirocinante.

- Nominativo del tirocinante :
  - Titolo di studio:
  - Azienda ospitante : Comune di Avigliana
  - Sede dello stage: Comune di Avigliana – Piazza Conte Rosso 7
  - Tempi di accesso (orario): lun/ven ore .....
  - Periodo di tirocinio dal .....per tre mesi, escluso il periodo .....per ferie
  - Tutor designato dal “soggetto promotore”:
  - Tutor designato dal “soggetto ospitante”: Aldo Castelli
  - Polizza INAIL:
  - Polizza RCT:
  - Compagnia:
  - Obiettivi e modalità del tirocinio:
  - Facilitazioni previste
- 
- 

- Obblighi del tirocinante:
- 1. Seguire le indicazioni dei tutor e fare riferimento ad essi per qualsiasi esigenza di tipo organizzativo od altre evenienze;



2. Rispettare gli obblighi di riservatezza circa processi produttivi, prodotti od altre notizie relative all'azienda di cui venga a conoscenza, sia durante che dopo lo svolgimento del tirocinio (stage);
3. Rispettare i regolamenti aziendali e le norme in materia di igiene e sicurezza.

Pavia,

Firma per presa visione ed accettazione del tirocinante:

Firma "soggetto promotore":

Firma "soggetto ospitante":





# CITTÀ DI AVIGLIANA

PROVINCIA DI TORINO

C.A.P. 10051

UFFICIO Cultura, Turismo, Servizi alla Persona

TEL. 011.97 69 101 - FAX 011.97 69 108

e-mail: segreteria.avigliana@reteunitaria.piemonte.it

Allegato alla deliberazione di G.C. n. 16 del - 9 LUG. 2003 avente ad oggetto:

**Tirocinio di formazione per studenti della Mediterranean School.  
Approvazione protocollo d'intesa**

Ai sensi e per gli effetti dell'art.49 del Decreto Legislativo 18.8.2000 n. 267 "Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali", vengono espressi i seguenti pareri dai Responsabili di Area, in ordine rispettivamente:

a) alla regolarità tecnica:

Parere Favorevole \_\_\_\_\_

Avigliana, li 08/07/2003

*Giovanni TROMBADORE*  
Il Responsabile Area Amministrativa  
(Rag. Giovanni TROMBADORE)

b) alla regolarità contabile:

Avigliana, li

9 - LUG. 2003

*Vanna ROSSATO*  
NON SOGGETTO A PARERE CONTABILE  
L'istruttore Direttivo  
(ROSSATO VANNA)

*Vanna ROSSATO*  
Il Responsabile Area Economica - Finanziaria  
(Rag. Vanna ROSSATO)



COPIA ALBO:  Atti  \_\_\_\_\_

SEGRETERIA: cultura

- LL.PP.
- UTC
- VIGILI
- RAG
- IUSS
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**Del che si è redatto il presente verbale che viene approvato e sottoscritto.**

**IL SINDACO**  
F.to Dr.ssa MATTIOLI Carla

**IL SEGRETARIO GENERALE**  
F.to Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

**CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE**

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana attesta che la presente deliberazione viene affissa all'albo pretorio dell'Ente per 15 giorni consecutivi dal 11 LUG. 2003 al n. 1134 del Registro Pubblicazioni, così come prescritto dall'art. 124, c.1, del D.Lgs. 18.8.2000 n.267.

Avigliana, lì 11 LUG. 2003

**IL SEGRETARIO GENERALE**  
F.to Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 11 LUG. 2003



**IL SEGRETARIO GENERALE**  
Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

Il sottoscritto Segretario Generale di Avigliana, visti gli atti di ufficio, attesta che la presente deliberazione:

11 LUG. 2003

- viene affissa all'Albo Pretorio comunale per 15 gg. consecutivi dal \_\_\_\_\_ come prescritto dall'art.124, c.1, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267 senza reclami;
- è stata comunicata in elenco con lettera n. 15796 in data 11 LUG. 2003 il 1° giorno di pubblicazione, ai signori capigruppo consiliari così come prescritto dall'art.125, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267: (il relativo testo deliberativo è stato messo a disposizione presso la sede Comunale - Uff. Segreteria);
- è divenuta definitivamente esecutiva il giorno : 09/07/2003 in quanto:

è stata dichiarata immediatamente esegibile (art.134, c.4, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

decorsi i dieci giorni dalla pubblicazione (art.134, c. 3, del D. Lgs 18.8.2000 n. 267);

Avigliana, lì 11 LUG. 2003



**IL SEGRETARIO GENERALE**  
Dr.ssa IMBIMBO Iris

---

Per copia conforme all'originale da servire per uso amministrativo.

Avigliana, lì 11 LUG. 2003



**IL SEGRETARIO GENERALE**  
Dr.ssa IMBIMBO Iris

---